

Wilo-HiMulti 3 (P)



no Monterings- og driftsveiledning
fi Asennus- ja käyttöohje
da Monterings- og driftsvejledning
hu Beépítési és üzemeltetési utasítás
cs Návod k montáži a obsluze
et Paigaldus- ja kasutusjuhend

lv Uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija
lt Montavimo ir naudojimo instrukcija
sk Návod na montáž a obsluhu
sl Navodila za vgradnjo in obratovanje
hr Upute za ugradnju i uporabu
sr Uputstvo za ugradnju i upotrebu

Fig. 1

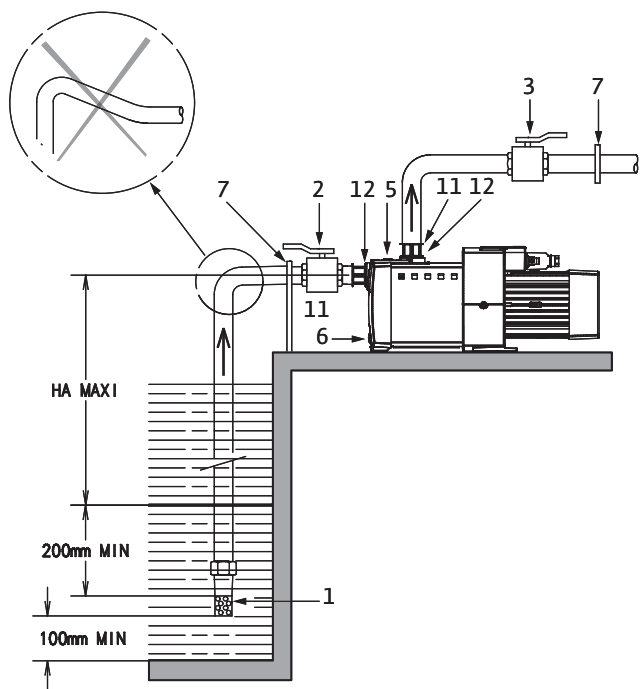


Fig. 2

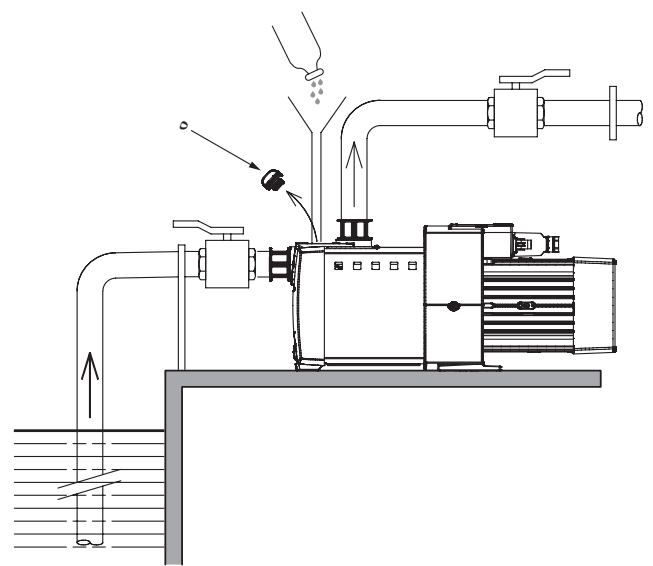


Fig. 3

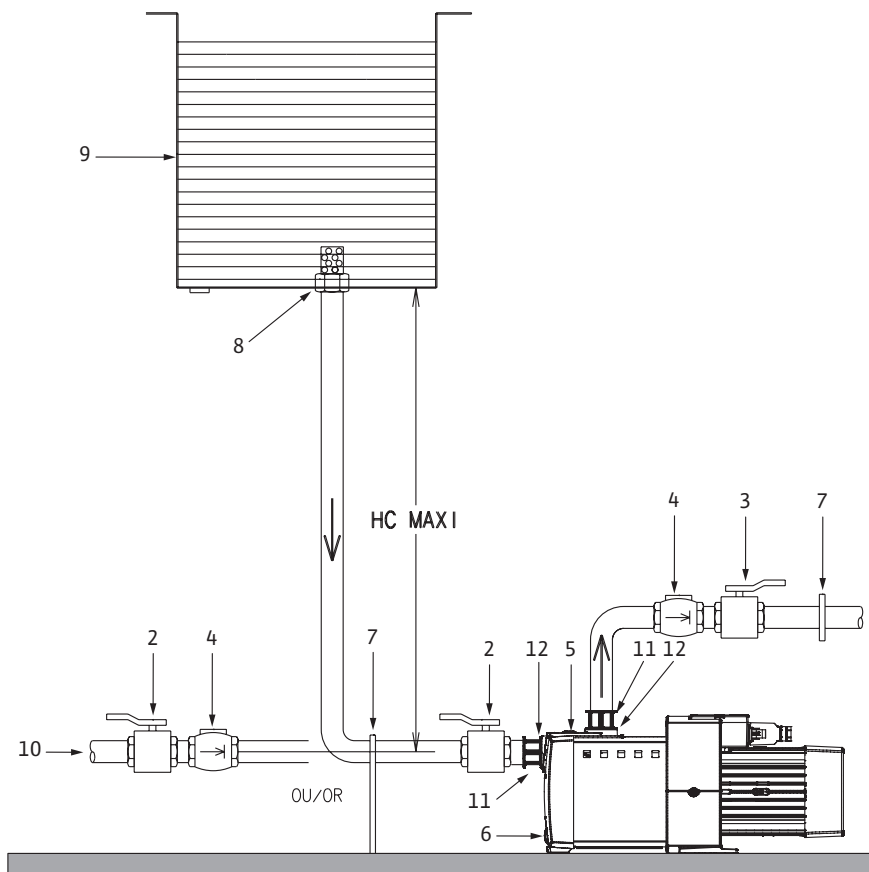


Fig. 4

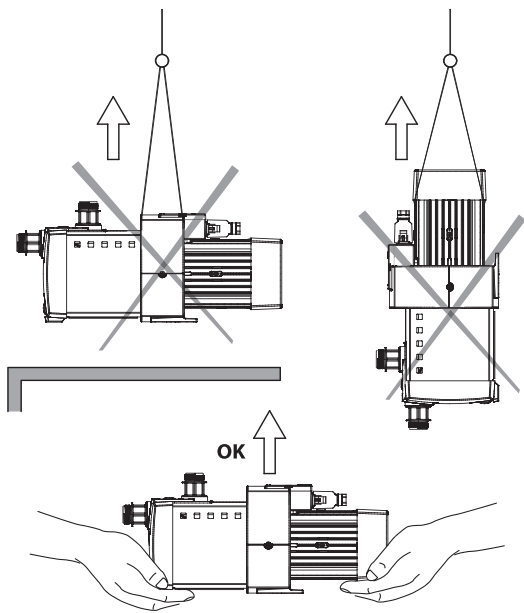


Fig. 5

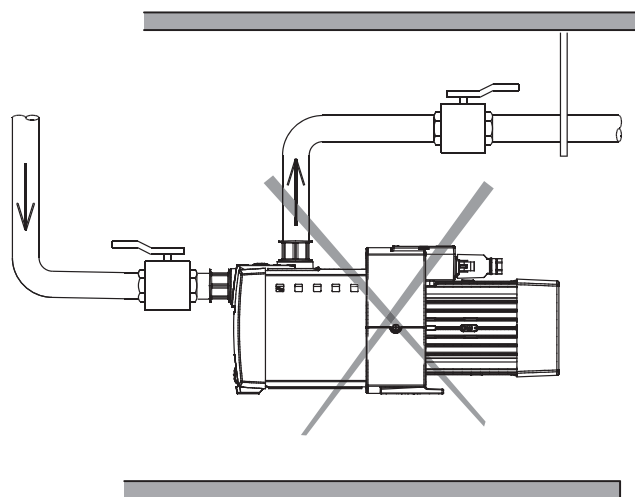


Fig. 6

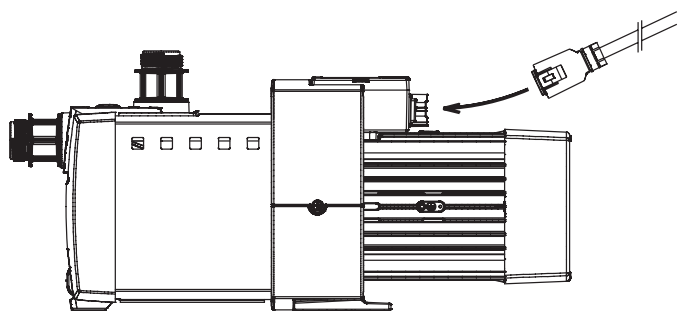


Fig. 7

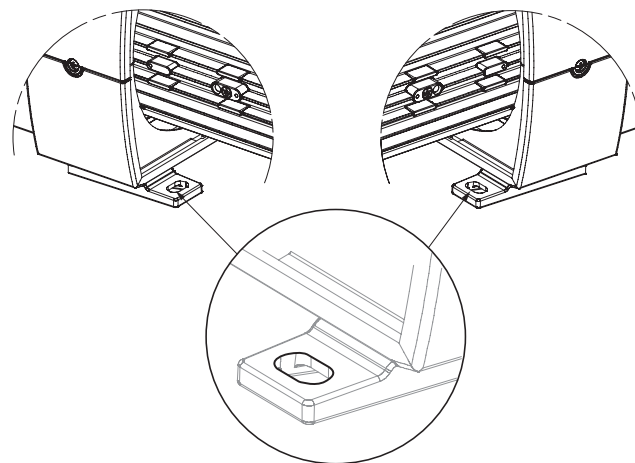


Fig. 8

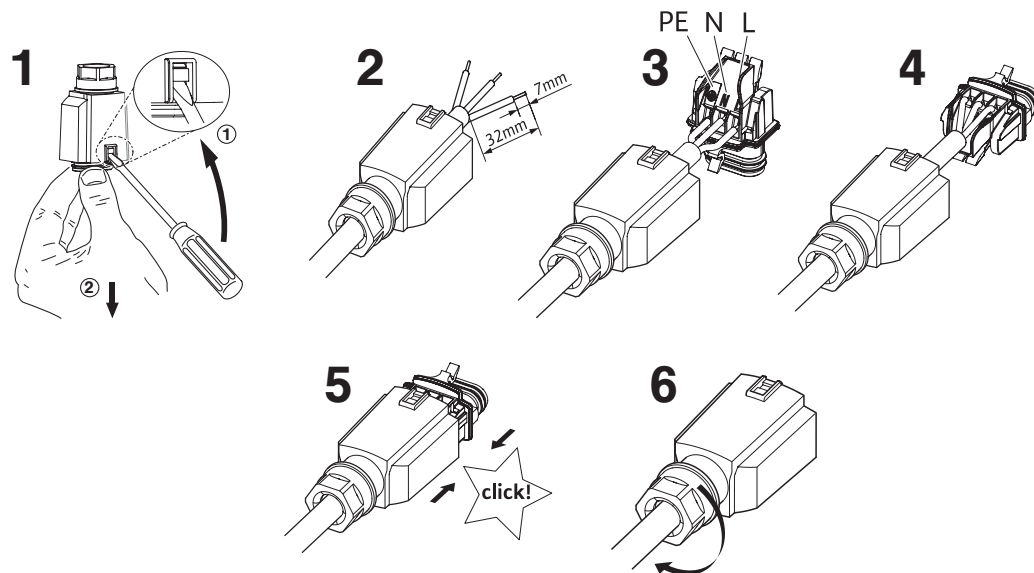
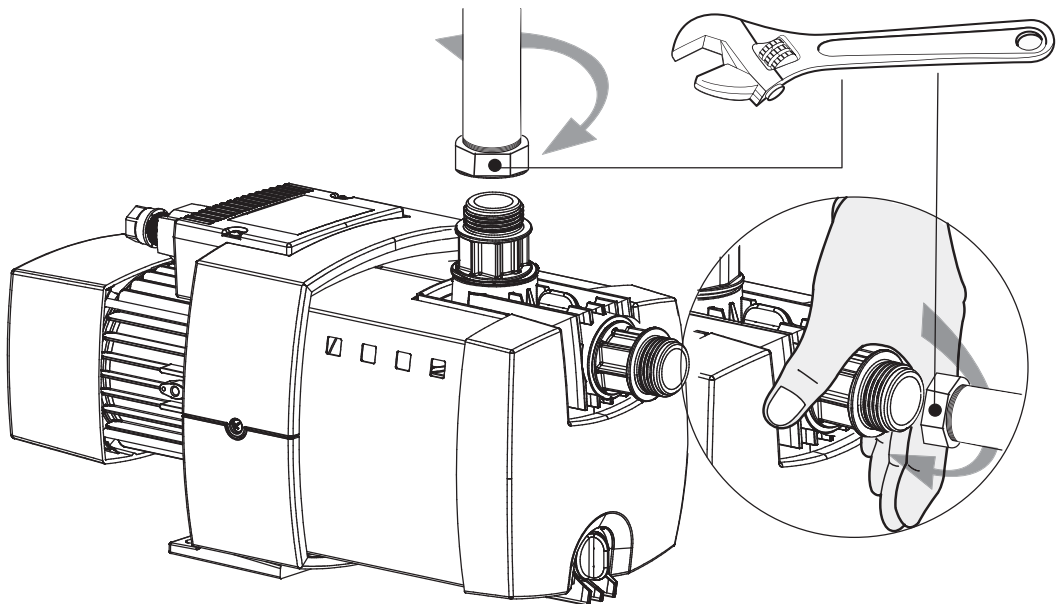
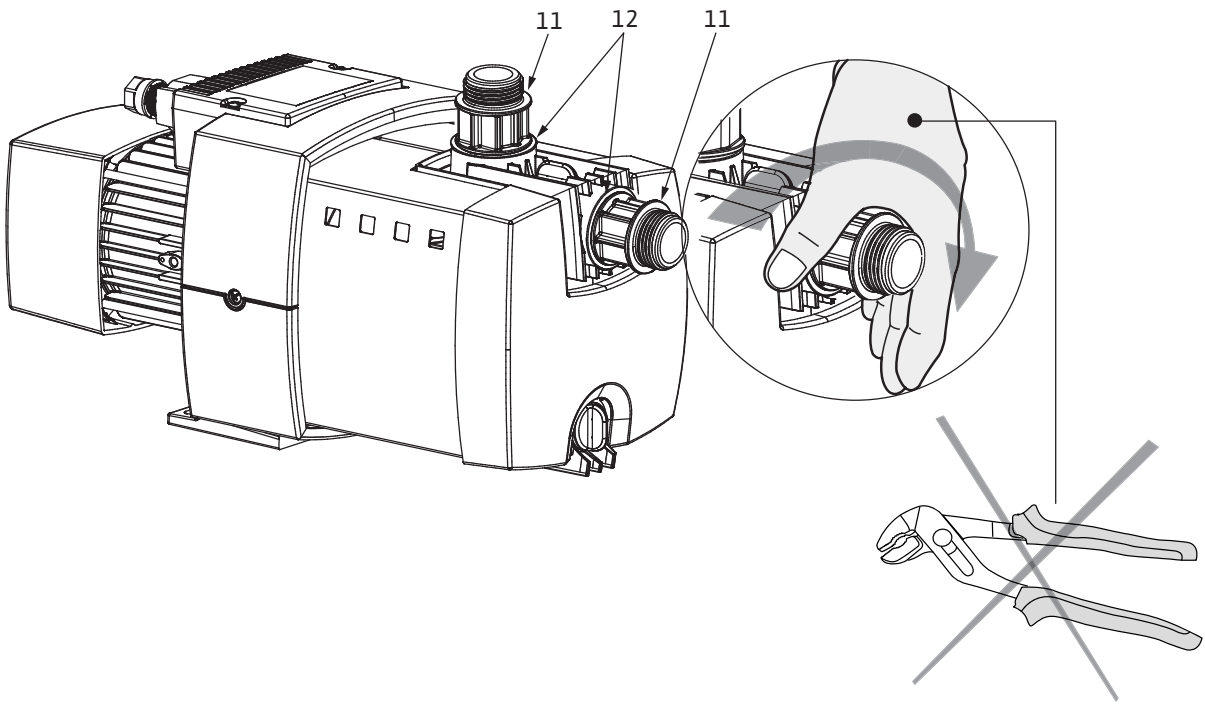


Fig. 9



1. Általános megjegyzések

1.1. A dokumentummal kapcsolatos megjegyzések

Az eredeti üzemeltetési utasítás nyelve angol. A jelen útmutatóban található további nyelvek az eredeti üzemeltetési utasítás fordításai.

A beépítési és üzemeltetési utasítás a berendezés tartozéka. Tartsuk azt mindig a berendezés közelében. A jelen utasítás pontos betartása a rendeltetésszerű használatnak és a berendezés helyes kezelésének az előfeltétele.

A beépítési és üzemeltetési utasítás megfelel a berendezés kivitelének és a nyomás alá helyezésre vonatkozó biztonságtechnikai szabványoknak.

EK megfelelőségi nyilatkozat:

Az EK megfelelőségi nyilatkozat a Beépítési és üzemeltetési utasítás része.

Az abban felsorolt szerkezetek velünk nem egyeztetett műszaki változtatásai esetén a jelen nyilatkozat érvényét veszíti.

2. Biztonság

A jelen beépítési és üzemeltetési utasítás olyan fontos utasításokat tartalmaz, amelyeket a szerelés, üzemeltetés és karbantartás során be kell tartani. Ezért ezeket az utasításokat a beszerelés és az üzembe helyezés előtt mind a szerelőnek, mind a felelős szakszemélyzetnek/üzemeltetőnek feltétlenül el kell olvasnia.

Nemcsak a Biztonság című fő fejezetben leírt általános biztonsági előírásokat kell betartani, hanem a további fejezetekben veszélyszimbólumokkal megjelölt speciális biztonsági előírásokat is.

2.1. Jelzések értelmezése az üzemeltetési útmutatóban

Szimbólumok



Általános veszélyszimbólum



Villamos áramütés veszélye



JAVASLAT: ...

Figyelemfelhívó kifejezések:

VESZÉLY!

Akut vészhelyzet.

Figyelmen kívül hagyása halálos vagy nagyon súlyos sérülést okoz.

FIGYELMEZTETÉS!

A felhasználó (súlyos) sérülést szenvedhet. A figyelmeztetés arra utal, hogy az információ figyelmen kívül hagyása esetén (súlyos) személyi sérülés veszélye állhat fenn.

VIGYÁZAT!

Fennáll a termék/rendszer károsodásának veszélye. A vigyázat szó arra utal, hogy az információ figyelmen kívül hagyása esetén a termék sérülésének veszélye állhat fenn.



JAVASLAT:

Hasznos tanács a termék kezelésével kapcsolatban. Felhívja a figyelmet a lehetséges nehézségekre is.

A közvetlenül a terméken szereplő megjegyzéseket, mint pl.

- a forgásirányt jelző nyilat,
- a csatlakozások jelöléseit,
- a típustáblát,
- a figyelmeztető felragasztható címkéket, feltétlenül figyelembe kell venni, és olvasható állapotban kell tartani őket.

2.2. A személyzet szakképzése

A szerelésben, kezelésben és karbantartásban részt vevő személyzetnek az adott munkához szükséges szakképzettséggel kell rendelkeznie. A felelősségi körök, illetékességek meghatározását és a személyzet felügyeletét az üzemeltetőnek kell biztosítania. Amennyiben a személyzet nem rendelkezik a szükséges ismeretekkel, akkor oktatásban és betanításban kell őket részesíteni. Ezt szükség esetén az üzemeltető megbízásából a termék gyártója is elvégezheti.

2.3. Veszélyek a biztonsági előírások be nem tartása esetén

A biztonsági utasítások figyelmen kívül hagyása esetén személyi sérülések, valamint a környezet és a termék/gépcsoport károsodásának veszélye áll fenn. A biztonsági előírások be nem tartása a kártérítési igényjogosultság elvesztését okozhatja. Az előírások figyelmen kívül hagyása például a következő veszélyeket vonhatja maga után:

- emberek veszélyeztetése villamos, mechanikai és bakteriológiai hatások következtében,
- a környezet veszélyeztetése veszélyes anyagok szivárgása révén
- dologi károk,
- a termék/gépcsoport fontos funkcióinak leállása,
- az előírt karbantartási és javítási munkák ellehetetlenülése.

2.4. Biztonságtudatos munkavégzés

Be kell tartani az érvényben lévő baleset-megelőzési szabályokat.

Meg kell akadályozni a villamos energia által okozott veszélyek kialakulását. Figyelembe kell venni a helyi irányelveket vagy az általános irányelveket (pl. IEC, VDE stb.), valamint a helyi áramszolgáltató vállalatok előírásait.

2.5. Biztonsági előírások az üzemeltető számára

Ezt a készüléket nem arra tervezték, hogy korlátozott fizikai, szenzorikus vagy szellemi képességű vagy hiányos tapasztalatokkal és/vagy hiányos tudással rendelkező személyek (a gyermekeket is beleértve) használják, kivéve abban az esetben, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket vagy tőle a készülék használatára vonatkozó utasításokat kaptak.

A gyermekeket felügyelet alatt kell tartani annak biztosítása érdekében, hogy ne játszanak a

készülékkel.

- Ha terméken/rendszeren levő forró vagy hideg komponensek veszélyt jelentenek, akkor ezeket a helyszínen biztosítani kell érintés ellen.
- A mozgó komponensekhez (pl. csatlakozó) biztosított érintésvédőt a termék üzemelése közben tilos eltávolítani.
- A veszélyes (pl. robbanékony, mérgező, forró) szállított közegek szivárgásait (pl. tengelytömítés) úgy kell elvezetni, hogy ne veszélyeztessék a személyeket és a környezetet. Tartsa be a nemzeti törvényi előírásokat.

2.6. Biztonsági utasítások a szerelési és karbantartási munkák esetén

Az üzemeltetőnek kell gondoskodnia arról, hogy a szerelési és telepítési munkákat erre felhatalmazott és megfelelő képzettséggel rendelkező, a Beépítési és üzemeltetési utasításból kellő tájékozottságot szerzett szakemberek végezzék el. A terméken/berendezésen csak akkor szabad munkát végezni, ha az nem üzemel. Feltétlenül be kell tartani a termék/berendezés leállítására vonatkozó, a Beépítési és üzemeltetési utasításban ismertetett eljárásmodot. Közvetlenül a munkák befejezése után szerelje fel, ill. helyezze üzembe ismét az összes biztonsági és védőberendezést.

2.7. Egyedi átépítés és alkatrészgyártás

Az egyedi átépítés és alkatrészgyártás veszélyezteti a termék/személyzet biztonságát és a gyártó biztonságra vonatkozó nyilatkozatai ezáltal érvényüket veszítik.

A terméken végzett változtatások kizárólag a gyártóval folytatott egyeztetés után engedélyezettek.

Az eredeti alkatrészek és a gyártó által jóváhagyott tartozékok a biztonságot szolgálják. Más alkatrészek használata érvényteleníti az ebből eredő következményekért fennálló felelősséget.

2.8. Meg nem engedett üzemmódok

A szállított termék üzembiztonsága kizárólag az üzemeltetési utasítás 4. fejezete szerinti rendeltetésszerű használat esetén biztosított.

A katalógusban/az adatlapokon megadott határértékektől semmilyen esetben sem szabad eltérni.

3. Szállítás és átmeneti tárolás

A berendezés beérkezésekor ellenőrizze, hogy nem keletkezett-e abban kár szállítás közben. Ha valamilyen kárt észlel, tegye meg időben a szükséges lépéseket a szállítmányozónál.



VIGYÁZAT! A tárolás körülményei károkat okozhatnak.

Ha a berendezést későbbi időpontban kívánja telepíteni, akkor azt ütésektől és más külső behatásoktól (nedvesség, fagy stb.) védve, száraz helyen kell tárolni.

A szállítás és raktározás hőmérséklettartománya:

-30°C - +60°C

A szivattyút óvatosan mozgassa, hogy az ne sérüljön meg a telepítés előtt.

4. Felhasználási cél

A lakossági-, mezőgazdasági és egyéb szektorokban tiszta víz vagy kissé szennyezett víz szállítására és nyomásfokozására szolgáló szivattyúk.

Vízellátás kútból, víztárolóból, más statikus vízellátóból, kommunális vízhálózatból, stb, öntözés, esőtetés, nyomásfokozás, stb. céljaira.



VESZÉLY! Robbanásveszély!

A szivattyúval gyúlékony vagy robbanásveszélyes folyadékok szállítása tilos.

5. Műszaki adatok

Hidraulikai adatok	
Maximális üzemi nyomás	8 bar (8 x 10 ⁵ Pa)
Minimális szívónyomás	0,2 bar (0,2 x 10 ⁵ Pa)
Maximális szívónyomás	3 bar (3 x 10 ⁵ Pa)
Maximális tengerszint feletti magasság	1000 m
Geodetikus szívómagasság	max. 8 m
Szívóoldali csatlakozás DN szabvány	1"
Nyomócsonk csatlakozás DN szabvány	1"
Hőmérséklet-tartomány	
Közeghőmérséklet-tartomány	+5 °C - +40 °C
Környezeti hőmérséklet	max. +40 °C
Elektromos adatok	
Motorvédelmi besorolás	IP X4
Szigetelési osztály	155
Frekvencia	Lásd a szivattyú burkolatán
Feszültség	
Egyéb	
Max. zajszint	63 dB(A)

5.1. Adattáblázat

5.2. Szállítási terjedelem

- Többfokozatú vízszintes szivattyú
- Csatlakozódugó
- 2 csatlakozóidom (modelltől függően)
- 2 tömítés (modelltől függően)
- Üzemeltetési útmutató

6. Termékek és funkciók

6.1. Rajzok magyarázata (1. és 3. ábra)

- 1 - beszívó szűrő lábszelepe
- 2 - szivattyú szívószelepe
- 3 - szivattyú kiömlő szelepe
- 4 - visszafolyás-gátló
- 5 - feltöltő dugó
- 6 - víztelenítő csavar
- 7 - cső alátámasztása
- 8 - beszívó szűrő
- 9 - utánpótló tartály
- 10 - kommunális vízhálózat
- 11 - Csatlakozóidom
- 12 - Tömítés
- HA - szívómagasság (szívási üzemmód)
- HC - hozzáfolyási magasság (hozzáfolyó üzemmód)

6.2. A szivattyú

Többfokozatú vízszintes örvényszivattyú, a modelltől függően önfelszívó vagy nem önfelszívó.

A tengelytömítés szabvány, karbantartást nem igénylő csúszógyűrűs tömítés.

6.3. A motor

Tömszelencével elválasztott, egyfázisú, kétpólusú motor, modelltől függően 50 vagy 60 Hz-es; kondenzátor a kapocsdobozban, automatikus visszaállítású motorvédő kapcsoló.

- Védelmi besorolás: IP X4 (csatlakozódugóval)
- Szigetelési osztály: 155

Frekvencia		50 Hz	60 Hz
Fordulatszám (f/p)		2900	3500
Feszültség	1~	230 V (±10 %)	220 V (-10 %) - 240 V (+6 %)

6.4. Választható opciók

- Szívókészlet • tolózárok • visszafolyás-gátlók • beszívó szűrő lábszelepe • hidrofor • rezgésmentesítő karmantyúk • motorvédelmi vezetékvédő kapcsoló • vízhiány védelem • automatikus ki/bekapcsolás-vezérlés.

7. Telepítés és csatlakozások

A telepítési és villamos csatlakoztatási munkát csak arra felhatalmazott és szakképzett személyek végezhetik, a hatályos szabályozásoknak megfelelően.



FIGYELEM! Fizikai sérülés veszélye!

Be kell tartani a baleset-megelőzésre vonatkozó szabályokat.

7.1. A termék átvételekor

- Csomagolja ki a szivattyút, és gondoskodik a csomagolóanyag újrahasznosításáról vagy ártalmatlanításáról, a környezetvédelmi előírások betartásával.
- Kezelés (4. ábra).

7.2. Telepítés

Két sorozatkivitel (1. és 3. ábra)

Szívási üzemmódban

Hozzáfolyó üzemmódban, utánpótló tartályhoz (9. elem) illetve kommunális vízhálózatához csatlakoztatva (10. elem).

- A szivattyút száraz, jól szellőztetett, fagymentes helyre kell telepíteni.



VIGYÁZAT! Szivattyú sérülésének veszélye!

Ha a szivattyúházbba idegen anyag vagy szennyeződés kerül, az befolyásolhatja a termék működését.

- Javasoljuk, hogy minden forrasztási, keményforrasztási munkát még a szivattyú telepítése előtt végezzenek el.
- A szivattyú telepítése és üzembe helyezése előtt a kört teljesen át kell öblíteni.
- A telepítés előtt vegye le a lezáró sapkákat a szivattyúházból.
- A szivattyút könnyen hozzáférhető, fagytól védett, és a beszívási ponthoz minél közelebbi helyre kell telepíteni.
- A motorventilátorhoz való hozzáférés érdekében legalább 0,3m távolságot kell hagyni a berendezés hátulja és a fal között.
- A szivattyút sima, vízszintes felületre kell telepíteni.
- A szivattyút a bakcsapágyon található két hosszúkás lyukon (Ø M8 rögzítőhöz) keresztül rögzítsék, ld. a 7. ábrát.
- Ne feledje, hogy a telepítés helye és a vízhőmérséklet csökkentheti a szivattyú szívókapacitását.

Magasság	Szívómagasság elvesztése	Hőmérséklet	Szívómagasság elvesztése
0 m	0 m magasság	20 °C	0,20 m magasság
500 m	0,60 m magasság	20 °C	0,20 m magasság
1000 m	1,15 m magasság	20 °C	0,20 m magasság
1500 m	1,70 m magasság		
2000 m	2,20 m magasság		
2500 m	2,65 m magasság		
3000 m	3,20 m magasság		



FIGYELEM!

A szivattyút úgy kell telepíteni, hogy működés közben ne tudják megérinteni a forró felületeket.



JAVASLAT: Előfordulhat, hogy a gyárban tesztelték a szivattyút, és emiatt található benne visszamaradt víz. Javasoljuk, hogy öblítsék ki a szivattyút.

7.3. Hidraulikus csatlakoztatások

Általános csatlakoztatási előírások

- Csavarozza be kézzel a 2 csatlakozóidomot (11-es jelölés) és a tömítést (12-es jelölés) (modelltől függően) (lásd a 9. ábrát).
- Rugalmas, fonattal megerősített tömlőket vagy merev csöveket használjon.
- A csövek súlyát ne a szivattyú tartsa, lásd az 5. ábrát.
- Megfelelő termékekkel tömítse a csövezetéseket.

- A szivattyú szárazonfutása megakadályozása érdekében vízhiány védelmi rendszert kell kialakítani.
- Korlátozni kell a csővezeték hosszát, és el kell kerülni a súrlódási veszteséget okozó tényezőket (karmantyús csövek, könyökök, hajlítások stb.).

Szívóoldali csatlakozások

- A szívócső átmérője semmiképp sem lehet kisebb, mint a szivattyú csatlakozónyílása. Emellett a 6 m-nél nagyobb szívómagasságú (HA), 4 m³/h-sorozatú szivattyúk esetében a súrlódási veszteség csökkentése érdekében azt javasoljuk, hogy a csővezeték átmérője nagyobb legyen a szivattyú névleges átmérőjénél.
- Hogy a szívócsőben ne jöhessenek létre légbuborékok, szívási üzemmódban a szivattyú a rendszer legmagasabb pontján helyezkedjen el, a szívó csővezeték pedig az elvételi helytől a szivattyú irányában emelkedő magasságú legyen.
- **A szivattyú működése közben ne kerüljön levegő a szívó csővezetékbe.**
- Beszívó szűrő felszerelésével (a lyukak maximális keresztmetszete: 2 mm) megelőzhető, hogy a szivattyú a bejutó szemcsék miatt károsodjon.
- Ha a szivattyút szívási üzemmódban telepítik, a beszívó szűrőt el kell meríteni (min. 700 mm). Szükség esetén nehezeket kell helyezni a rugalmas csővezetékre.

7.4. Villamos csatlakoztatás



FIGYELEM! Áramütésveszély!

Meg kell akadályozni a villamos energia által okozott veszélyek kialakulását.

- Az elektromos munkákat kizárólag szakképzett villanyszerelővel végeztesse!
- A villamos csatlakoztatás előtt a szivattyút le kell választani a hálózatról (ki kell kapcsolni), és védeni kell az esetleges visszakapcsolás ellen.
- A biztonságos telepítés és üzemeltetés érdekében gondoskodjon a berendezés megfelelő földeléséről a villamos ellátás földelőkapcsaival.



VIGYÁZAT! A helytelen villamos csatlakoztatás károsíthatja a motort.

Az ellátókábel soha nem érhet hozzá a csőhöz vagy a szivattyúhoz; és védeni kell a nedvességgel szemben.

- A motor villamos jellemzőit (frekvencia, feszültség, áramerősség) lásd a típustábláján.
- A szivattyú egyfázisú motorja beépített motorvédő kapcsolóval van ellátva.
- Villamos ellátás: a szabványoknak megfelelő kábelt kell használni (3 kábelér: 2 fázis + föld): H05RN-F 3 G 1.5 minimum
H05RN-F 3 G 2.5 maximum
- Ha egy kábel vagy csatlakozó megsérül, a gyártótól vagy a gyártó ügyfélszolgálatától beszerezhető, megfelelő alkatrészre ki kell cserélni.
- A villamos csatlakoztatást a gyorscsatlakozón (8. ábra) látható szerelési rajz szerint kell kialakítani, és a szivattyúhoz csatlakoztatni (6. ábra).

8. Üzembe helyezés

8.1. Töltés – szellőztetés



VIGYÁZAT! Szivattyú sérülésének veszélye.

Soha ne működtesse a szivattyút szárazon, még rövid ideig se.

A rendszernek a szivattyú elindítása előtt töltve kell lennie.

Szivattyú hozzáfolyó üzemmódban (3. ábra)

- Zárja a kiömlő szelepet (3. elem).
- Kissé nyissa ki a feltöltő dugót (5. elem).
- Fokozatosan nyissa ki a szívószelepet (2. elem), és tölts fel teljesen a szivattyút.
- Nyissa ki a kiömlő szelepet (3. elem).
- Addig ne zárja be a feltöltő dugót, amíg víz nem folyik belőle, és minden levegő el nem távozott.

Szivattyú szívási üzemmódban (2. ábra)

- Bizonyosodjon meg arról, hogy a szivattyú nyomócsonk csatlakozására kötött minden tartozék nyitva van-e (csapolási helyek, szelepek, víztömlő csatlakozások).
- Nyissa ki a kiömlő szelepet (3. elem).
- Nyissa ki a szívószelepet (2. elem).
- Csavarja ki a szivattyúházon található feltöltő dugót (5. elem).
- Tölts fel teljesen a szivattyút és a szívócsövet, melyet lábszeleppel is el kell látni.
- Csavarozza vissza a feltöltő dugót (5. elem).
- A ki/be kapcsolóval néhány másodperce kapcsolja be a szivattyút. Miután leállította, csavarja ki a dugót, és a szivattyú teljes feltöltéséhez töltsön még bele vizet.
- Ha a szívómagasság 6 m feletti, akkor tartsa fel a nyomócsövet legalább 500 mm magasra a szivattyú telítődéséig, hogy a víz ne tudjon a szivattyúból a nyomócsövön keresztül eltávozni.

8.2. A motor forgásirányának ellenőrzése

Az egyfázisú motorok úgy vannak kialakítva, hogy csak a helyes forgásirányban működjenek.

8.3. Indítás



VIGYÁZAT! A szivattyú 10 percnél tovább ne működjön nulla áramlással (zárt kiömlő szeleppel).



FIGYELEM! Égési veszély!

A nulla áramlással történő üzem növeli a víz hőmérsékletet.

A légszák-képződés megelőzése érdekében javasoljuk, hogy az átfolyás ne legyen kisebb a szivattyú névleges átfolyási sebességének 15%-ánál.

- Nyissa ki a kiömlő szelepet.
- Kapcsolja be a szivattyú tápellátását, majd a ki/be kapcsolóval indítsa be a szivattyút (ekkor kigyullad a visszajelző lámpa).
- Önfelszívó szivattyúk esetén, ha nem töltötte fel teljesen a szívócsövet, az indítás néhány percig eltarthat (a kiömlő szelepet nyitva kell tartani).

- Ha a víz 3 perc múlva nem kezd el kiáramlani, állítsa le a szivattyút, és ismétlje meg a töltési eljárást.
- Ha a szivattyú beindult, zárja el teljesen a kiömlő szelepet, majd ismét nyissa ki a legjobb szivattyú görbe elérése érdekében – ez úgy érhető el, ha a feltöltőszelep zárva van.
- Ellenőrizze, hogy az áramfelvétel megegyezik-e a motor típus tábláján feltüntetett árammal, illetve annál kisebb-e.

9. Karbantartás

Bármilyen karbantartási munkát csak arra felhatalmazott és szakképzett személy végezhet!



FIGYELEM! Áramütésveszély!

Meg kell akadályozni a villamos energia által okozott veszélyek kialakulását.

A villamos munkák előtt a szivattyút le kell választani a hálózatról (ki kell kapcsolni), és védeni kell az esetleges visszkapcsolás ellen.

Javasolt a hálózati konnektort kihúzni, és nem a csatlakozódugót (IPX4 védelem).

- Üzemeltetés közben nincs szükség speciális karbantartásra.
- Tartsa tisztán a szivattyút.
- Ha hosszabb időre lekapcsolják, és nem áll fenn fagyveszély, akkor a legcélszerűbb nem leüríteni.
- Hogy fagy esetén be ne ragadjon a tengely és a hidraulikus alkatrészek, a dugó (6. elem) és a feltöltő dugó (5. elem) kiszerezésével ürítse le a szivattyút. Csavarja vissza a két dugót, de ne szorítsa meg őket. Újabb használat előtt töltsse fel a szivattyút és a csővezetékét.



JAVASLAT: Hosszú időn át tartó lekapcsolás után javasolt átöblíteni a szivattyút.

10. Üzemzavarok, azok okai és elhárításuk



FIGYELMEZTETÉS! Áramütésveszély!

A szivattyún végzett munkák előtt a szivattyút a ki/be kapcsoló gomb kikapcsolásával és a villamos csatlakozás kihúzásával **LE KELL VÁLASZTANI** a hálózatról, és védeni kell az esetleges visszkapcsolás ellen. Ha a jelzőlámpa nem világít, az nem jelenti azt, hogy a szivattyú le van választva a villamos hálózatról.

Javasolt a hálózati konnektort kihúzni, és nem a csatlakozódugót (IPX4 védelem).

Hibák	Okok	Elhárítás
A szivattyú forog, de folyadék nem folyik kifelé	Idegen anyag miatt elakadtak belső alkatrészek	Szedje szét a szivattyút, és tisztítsa meg
	Elzáródás az elszívó csővezetékben	Tisztítsa meg a teljes csővezetékét
	Levegő jut be az elszívó csővezetékén keresztül	Keressen szivárgást a szivattyúhoz vezető csővezetékén, és ha talál, tömítse
	A szivattyú nincs tele vízzel	Töltse tele a szivattyút
	Túl alacsony az elszívó nyomás, és az elszívás kavitációs zajjal jár	Túl nagy a súrlódási veszteség az elszívó oldalon vagy túl nagy a szívómagasság Módosítsa a telepítést
	A szivattyú visszafelé forog	Lépjön kapcsolatba az ügyfélszolgálattal
	Túl alacsony a szivattyú tápfeszültsége	Ellenőrizze a tápegység feszültségét
	A beszívó szűrő nincs víz alatt	Merítse el a beszívó szűrőt (legalább 700 mm-re) Szükség esetén nehezeket kell helyezni a rugalmas csővezetékre.
A szivattyú rezeg	Nincs szorosan rögzítve az aljzatra	Ellenőrizze illetve szorítsa meg a horgonycsavarokat
	Idegen anyag van a szivattyúban	Szedje szét a szivattyút, és tisztítsa meg
	A szivattyú nehezen forog	Ellenőrizze, hogy a szivattyú szabadon, különös ellenállás nélkül forgatható-e (leállított motorral)
	Nem megfelelő villamos csatlakoztatás	Ellenőrizze a villamos csatlakozókat
A motor túlmelegedik	Nem elég a tápfeszültség	Ellenőrizze, hogy a feszültség a 4.3 részben leírtaknak megfelelő-e
	A szivattyú idegen anyag miatt akad	Szedje szét a szivattyút, és tisztítsa meg
	A környezeti hőmérséklet + 40 °C-nál magasabb	A motort maximum + 40 °C környezeti hőmérsékleten való üzemeltetésre tervezték
A szivattyú nem forog	Nincs tápellátás	Ellenőrizze a villamos ellátást
	A szivattyú elakadt	Tisztítsa meg a szivattyút
	A motorvédő kapcsoló érzékelője lekapcsolt	Várjon, amíg lehűl a motor
	Motor üzemzavar	Cserélje ki
A szivattyú nem biztosít megfelelő nyomást	A motor nem a normális fordulatszámon forog (idegen anyag, motor gyenge tápfeszültsége, ...)	Szedje szét a szivattyút, és hárítsa el a problémát
	A motor visszafelé forog	Lépjön kapcsolatba az ügyfélszolgálattal
	A szivattyú belső alkatrészei elkoptak	Cserélje ki ezeket
A kimenet rendszertelen	A szívómagasság nem az előírtak szerinti	Tekintse át a telepítés körülményeit és a jelen útmutatóban leírt ajánlásokat
	A szívócső átmérője kisebb, mint a szivattyúé	A csővezetéknek ugyanakkora átmérőjűnek kell lennie, mint a szivattyú szívócsönekja
	A beszívó szűrő vagy az elszívó csővezeték részlegesen eltömődött	Szerelje szét és tisztítsa meg

Ha a hiba nem orvosolható, forduljon a WILO ügyfélszolgálatához.

11. Pótalkatrészek

Az összes pótalkatrészt közvetlenül a Wilo ügyfélszolgálatától kell megrendelni. Az esetleges hibák elkerülése érdekében rendeléskor mindig adja meg a szivattyú típusábláján található adatokat. A pótalkatrész katalógus elérhető a www.wilo.com oldalon.

12. Ártalmatlanítás

A gép értékes nyersanyagokat tartalmaz, amelyek újrahasznosíthatók. Emiatt a városi vagy regionális gyűjtőhelyen adja le.



Műszaki módosítások joga fenntartva!

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE CE

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Pumpenbauarten der Baureihe
We, the manufacturer, declare that the pump types of the series
Nous, fabricant, déclarons que les types de pompes de la série

HiMulti 3

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben / The serial number is marked on the product site plate / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :
In their delivered state comply with the following relevant directives :
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

- _ **Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**
- _ **Low voltage 2006/95/EC**
- _ **Basse tension 2006/95/CE**

- _ **Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG**
- _ **Electromagnetic compatibility 2004/108/EC**
- _ **Compabilité électromagnétique 2004/108/CE**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
comply also with the following relevant harmonized European standards :
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 60335-2-41

Dortmund,


H. HERCHENHEIN
Group Quality Manager

Digital unterschrieben von
holger.herchenhein@wilo.c
om
Datum: 2014.07.21
17:24:34 +02'00'

wilo

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

N°2117915.01
(CE-A-S n°4192843)

<p align="center">(BG) - Български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕТСТВИЕ ЕО</p> <p>WILO SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства:</p> <p>Ниско Напрежение 2006/95/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО</p> <p>както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.</p>	<p align="center">(CS) - Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</p> <p>WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přejímají:</p> <p>Nízké Napětí 2006/95/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES</p> <p>a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.</p>
<p align="center">(DA) - Dansk EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</p> <p>WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:</p> <p>Lavspændings 2006/95/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF</p> <p>De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p>	<p align="center">(EL) - Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ</p> <p>WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:</p> <p>Χαμηλής Τάσης 2006/95/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ</p> <p>και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>
<p align="center">(ES) - Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</p> <p>WILO SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :</p> <p>Baja Tensión 2006/95/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE</p> <p>Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.</p>	<p align="center">(ET) - Eesti keel EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI</p> <p>WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevat Euroopa direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud:</p> <p>Madalpingeseadmed 2006/95/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2004/108/EÜ</p> <p>Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.</p>
<p align="center">(FI) - Suomen kieli EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</p> <p>WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvatut tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia:</p> <p>Matala Jännite 2006/95/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY</p> <p>Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.</p>	<p align="center">(HR) - Hrvatski EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:</p> <p>Smjernica o niskom naponu 2006/95/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2004/108/EZ</p> <p>i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.</p>
<p align="center">(HU) - Magyar EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe áttültetett rendelkezéseinek:</p> <p>Alacsony Feszültségű 2006/95/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK</p> <p>valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.</p>	<p align="center">(IT) - Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</p> <p>WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :</p> <p>Bassa Tensione 2006/95/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE</p> <p>E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>
<p align="center">(LT) - Lietuvių kalba EB ATITIKTIES DEKLARACIJA</p> <p>WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatus:</p> <p>Žema Įtampa 2006/95/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2004/108/EB</p> <p>ir taip pat harmonizuotas Europas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p>	<p align="center">(LV) - Latviešu valoda EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU</p> <p>WILO SEdeklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti:</p> <p>Zemsprieguma 2006/95/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK</p> <p>un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p>
<p align="center">(MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ</p> <p>WILO SE jiddikjara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-legislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom:</p> <p>Vultaġġ Baxx 2006/95/KE ; Kompatibbiltà Elettromanjetika 2004/108/KE</p> <p>kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna preċedenti.</p>	<p align="center">(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</p> <p>WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Laagspannings 2006/95/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>

<p align="center">(NO) - Norsk EU-OVERENSSTEMMELSEERKLÆING</p> <p>WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover:</p> <p>EG-Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG</p> <p>og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p>	<p align="center">(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</p> <p>WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego:</p> <p>Niskich Napięć 2006/95/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE</p> <p>oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p align="center">(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</p> <p>WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Baixa Voltagem 2006/95/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p align="center">(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</p> <p>WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun :</p> <p>Joasă Tensiune 2006/95/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>
<p align="center">(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам</p> <p>WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:</p> <p>Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2004/95/EC ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2004/108/EC</p> <p>и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.</p>	<p align="center">(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE</p> <p>WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Nízkonapäťové zariadenia 2006/95/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2004/108/ES</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>
<p align="center">(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Nizka Napetost 2006/95/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2004/108/ES</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>	<p align="center">(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</p> <p>WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Lågspännings 2006/95/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>
<p align="center">(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEYID BELGESİ</p> <p>WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>Alçak Gerilim Yönetmeliği 2006/95/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.</p>	

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T + 54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarie, Queensland,
4172
T + 61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen
Österreich GmbH
2351 Wiener Neudorf
T + 43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1014 Bakı
T + 994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel OOO
220035 Minsk
T + 375 17 2535363
wilo@wilo.by

Belgium

WILO SA/NV
1083 Ganshoren
T + 32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.
1125 Sofia
T + 359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Brasil Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
ZIP Code: 13.213-105
T + 55 11 2923 (WILO)
9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L4
T + 1 403 2769456
bill.lowe@wilo-na.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T + 86 10 58041888
wilobj@wilo.com.cn

Croatia

Wilo Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T + 38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic
WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T + 420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T + 45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T + 372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T + 358 207401540
wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
78390 Bois d'Arcy
T + 33 1 30050930
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T + 44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
14569 Anixi (Attika)
T + 302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T + 36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

WILO India Mather and
Platt Pumps Ltd.
Pune 411019
T + 91 20 27442100
services@matherplatt.com

Indonesia

WILO Pumps Indonesia
Jakarta Selatan 12140
T + 62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T + 353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera
Borromeo (Milano)
T + 39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T + 7 727 2785961
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
618-220 Gangseo, Busan
T + 82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T + 371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T + 961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T + 370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO MAROC SARL
20600 CASABLANCA
T + 212 (0) 5 22 66 09
24/28
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
1551 NA Westzaan
T + 31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T + 47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
05-506 Lesznowola
T + 48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo – Salmson
Portugal Lda.
4050-040 Porto
T + 351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T + 40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T + 7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh
Riyadh 11465
T + 966 1 4624430
wshoula@wataniaind.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T + 381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T + 421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T + 386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
1610 Edenvale
T + 27 11 6082780
errol.cornelius@
salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T + 34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
35246 Växjö
T + 46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T + 41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO Taiwan Company Ltd.
San-chong Dist., New Taipei
City 24159
T + 886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.,
34956 İstanbul
T + 90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
01033 Kiev
T + 38 044 2011870
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free Zone–South
PO Box 262720 Dubai
T + 971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T + 1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T + 84 8 38109975
nkminh@wilo.vn

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com